

GREEK ORTHODOX ARCHDIOCESE OF AMERICA  
GREEK ORTHODOX METROPOLIS OF NEW JERSEY

# SAINT NICHOLAS

GREEK ORTHODOX CHURCH  
BALTIMORE, MARYLAND

## «Sunday Bulletin»



SUNDAY, DECEMBER 3, 2023

**14<sup>th</sup> Sunday of Luke**

## WELCOME ALL VISITORS

On behalf of the entire Parish, we would like to welcome all visitors who came to worship with us today during the Divine Liturgy.

## LITURGICAL PROGRAM

- Tuesday, December 5:** St. Nicholas Name Day: Great Vesper Service 7:00 pm
- Wednesday, December 6:** St. Nicholas Name Day:  
Orthros 8:30 am Divine Liturgy 09:45 am
- Saturday, December 9:** The Conception by St. Anna of the Most Holy Theotokos  
Divine Liturgy: 9:00 am
- Sunday, December 10:** 10<sup>th</sup> Sunday of Luke:  
Orthros: 8:30 am. Divine Liturgy: 9:45 am

ΙΕΡΑ ΑΡΧΙΕΠΙΣΚΟΠΗ ΑΜΕΡΙΚΗΣ ✠ ΙΕΡΑ ΜΗΤΡΟΠΟΛΙΣ ΝΕΑΣ ΙΕΡΣΕΗΣ  
ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΟΡΘΟΔΟΞΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ

# ΑΓΙΟΥ ΝΙΚΟΛΑΟΥ

ΒΑΛΤΙΜΟΡΗ, ΜΕΡΙΛΑΝΤ

## «εβδομαδιαίο δελτίο»

ΚΥΡΙΑΚΗ 3 ΔΕΚΕΜΒΡΙΟΥ 2023

Κυριακή ΙΔ' Λουκά.

### ΚΑΛΩΣΟΡΙΣΜΑ

Εκ μέρους του Ενοριακού Συμβουλίου και όλων των μελών της Κοινότητας καλωσορίζουμε τους αγαπημένους μας ενορίτες και τους φίλους επισκέπτες, που ήλθαν σήμερα να εκκλησιαστούν μαζί μας στη Θεία Λειτουργία.

### ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΚΟ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ

- Τρίτη 5 Δεκεμβρίου:** Αγίου Νικολάου, Μέγας Εσπερινός, 7:00 μ.μ.
- Τετάρτη 6 Δεκεμβρίου:** Αγίου Νικολάου, Όρθρος: 8:30 π.μ. Θεία Λειτουργία: 9:45π.μ.
- Σάββατο 9 Δεκεμβρίου:** Η Σύλληψις της Αγίας Άννης: Θεία Λειτουργία: 9:00π.μ.
- Κυριακή 10 Δεκεμβρίου:** Κυριακή Ι' Λουκά:  
Όρθρος: 8:30 π.μ. Θεία Λειτουργία: 9:45π.μ.

### Εἰσοδικόν. Ἦχος β΄.

Δεῦτε προσκυνήσωμεν καὶ  
προσπέσωμεν Χριστῷ. Σῶσον ἡμᾶς  
Υἱὲ Θεοῦ, ὁ ἀναστὰς ἐκ νεκρῶν,  
ψάλλοντάς σοι, Ἀλληλουῖα.

### Ἀπολυτίκιον Ἀναστάσιμον.

Τοῦ λίθου σφραγισθέντος ὑπὸ τῶν  
Ἰουδαίων, καὶ στρατιωτῶν  
φυλασσόντων τὸ ἄχραντόν σου  
σῶμα, ἀνέστης τριήμερος Σωτῆρ,  
δωρούμενος τῷ κόσμῳ τὴν ζωὴν.  
Διὰ τοῦτο αἱ Δυνάμεις τῶν  
οὐρανῶν ἐβόων σοι Ζωοδότα· Δόξα  
τῇ ἀναστάσει σου Χριστέ, δόξα τῇ  
βασιλείᾳ σου, δόξα τῇ οἰκονομίᾳ  
σου, μόνε Φιλάνθρωπε.

### Κοντάκιον.

Ἦ Παρθένος σήμερον, τὸν  
προαιώνιον Λόγον, ἐν Σπηλαίῳ  
ἔρχεται, ἀποτεκεῖν ἀπορόρητως.  
Χόρευε ἡ οἰκουμένη ἀκουτισθεῖσα,  
δόξασον μετὰ Ἀγγέλων καὶ τῶν  
Ποιμένων, βουληθέντα ἐποφθῆναι,  
Παῖδιον νέον, τὸν πρὸ αἰῶνων  
Θεόν.

### Entrance Hymn. Mode 2.

Come, let us worship and bow down  
before Christ. Save us, O Son of  
God, risen from the dead. We sing to  
You, Alleluia.

### Resurrectional Apolytikion.

The stone having been sealed by the  
Pharisees and chief priests, \* and  
Your all-immaculate body being  
guarded by soldiers, \* You rose on  
the third day, O Lord and Savior,  
granting life unto the world. \* Then  
the powers of the heavens cried out  
to You, O Giver of Life, and shouted,  
\* "Glory to Your resurrection, O  
Christ! \* Glory to Your eternal rule! \*  
Glory to Your plan for saving us,  
only benevolent God!"

### Kontakion.

On this day the Virgin Maid \* goes to  
the grotto to give birth \* to the pre-  
eternal Word \* in an ineffable  
manner. \* Dance for joy, all the  
inhabited earth, on hearing. \* Glorify  
along with Angels and with the  
shepherds \* Him who willed that He  
appear as \* a newborn Child, \* the  
pre-eternal God.

## Ἀπόστολος

Ἀδελφοί, ὡς τέκνα φωτὸς περιπατεῖτε [ὁ γὰρ καρπὸς τοῦ φωτὸς ἐν πάσῃ ἀγαθωσύνῃ καὶ δικαιοσύνῃ καὶ ἀληθείᾳ] δοκιμάζοντες τί ἐστὶν εὐάρεστον τῷ Κυρίῳ· καὶ μὴ συγκοινωνεῖτε τοῖς ἔργοις τοῖς ἀκάργοις τοῦ σκοτὸς, μᾶλλον δὲ καὶ ἐλέγχετε, τὰ γὰρ κρυφῆ γινόμενα ὑπ' αὐτῶν αἰσχρόν ἐστιν καὶ λέγειν· τὰ δὲ πάντα ἐλεγχόμενα ὑπὸ τοῦ φωτὸς φανεροῦνται· πᾶν γὰρ τὸ φανερούμενον φῶς ἐστι. Διὸ λέγει· Ἔγειρε, ὁ καθεύδων, καὶ ἀνάστα ἐκ τῶν νεκρῶν, καὶ ἐπιφαύσει σοι ὁ Χριστός. Βλέπετε οὖν ἀκριβῶς πῶς περιπατεῖτε, μὴ ὡς ἄσοφοι ἀλλ' ὡς σοφοί, ἐξαγοραζόμενοι τὸν καιρὸν, ὅτι αἱ ἡμέραι πονηραὶ εἰσι. Διὰ τοῦτο μὴ γίνεσθε ἄφρονες, ἀλλὰ συνιέντες τί τὸ θέλημα τοῦ Κυρίου. Καὶ μὴ μεθύσκεσθε οἴνῳ, ἐν ᾧ ἐστὶν ἀσωτία, ἀλλὰ πληροῦσθε ἐν Πνεύματι, λαλοῦντες ἑαυτοῖς ψαλμοῖς καὶ ὕμνοις καὶ ᾠδαῖς πνευματικαῖς, ᾄδοντες καὶ ψάλλοντες τῇ καρδίᾳ ὑμῶν τῷ Κυρίῳ.

## The Epistle

Brethren, walk as children of light (for the fruit of light is found in all that is good and right and true), and try to learn what is pleasing to the Lord. Take no part in the unfruitful works of darkness, but instead expose them. For it is a shame even to speak of the things that they do in secret; but when anything is exposed by the light it becomes visible, for anything that becomes visible is light. Therefore it is said, "Awake, O sleeper, and arise from the dead, and Christ shall give you light." Look carefully then how you walk, not as unwise men but as wise, making the most of the time, because the days are evil. Therefore do not be foolish, but understand what the will of the Lord is. And do not get drunk with wine, for that is debauchery; but be filled with the Spirit, addressing one another in psalms and hymns and spiritual songs, singing and making melody to the Lord with all your heart.

## Τὸ Εὐαγγέλιον

Τῷ καιρῷ ἐκείνῳ, ἐγένετο ἐν τῷ ἐγγίξειν τὸν Ἰησοῦν εἰς Ἰεριχὼ τυφλὸς τις ἐκάθητο παρὰ τὴν ὁδὸν προσαιτῶν. ἀκούσας δὲ ὄχλου διαπορευομένου ἐπυνθάνετο τί εἴη ταῦτα. ἀπήγγειλαν δὲ αὐτῷ ὅτι Ἰησοῦς ὁ Ναζωραῖος παρέρχεται. καὶ ἐβόησε λέγων· Ἰησοῦ, υἱὲ Δαυΐδ, ἐλέησόν με. καὶ οἱ προάγοντες ἐπετίμων αὐτῷ ἵνα σιωπήσῃ· αὐτὸς δὲ πολλῷ μᾶλλον ἔκραζεν· Υἱὲ Δαυΐδ, ἐλέησόν με. σταθεὶς δὲ ὁ Ἰησοῦς ἐκέλευσεν αὐτὸν ἀχθῆναι πρὸς αὐτόν. ἐγγίσαντος δὲ αὐτοῦ ἐπηρώτησεν αὐτόν λέγων· Τί σοι θέλεις ποιήσω; ὁ δὲ εἶπε· Κύριε, ἵνα ἀναβλέψω. καὶ ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτῷ· Ἀνάβλεψον· ἡ πίστις σου σέσωκέ σε. καὶ παραχρῆμα ἀνέβλεψε, καὶ ἠκολούθει αὐτῷ δοξάζων τὸν Θεόν· καὶ πᾶς ὁ λαὸς ἰδὼν ἔδωκεν αἶνον τῷ Θεῷ.

## The Gospel

At that time, as Jesus drew near to Jericho, a blind man was sitting by the roadside begging; and hearing a multitude going by, he inquired what this meant. They told him, "Jesus of Nazareth is passing by." And he cried, "Jesus, Son of David, have mercy on me!" And those who were in front rebuked him, telling him to be silent; but he cried out all the more, "Son of David, have mercy on me!" And Jesus stopped, and commanded him to be brought to him; and when he came near, he asked him, "What do you want me to do for you?" He said, "Lord, let me receive my sight." And Jesus said to him, "Receive your sight; your faith has made you well." And immediately he received his sight and followed him, glorifying God; and all the people, when they saw it, gave praise to God.

## ANNOUNCEMENTS - EVENTS

**Community Christmas card/Christmas poinsettias.** The Christmas Season always gives us the feeling of giving. During the Holiday spirit we are given the opportunity to send wishes and prayers to one another in the Community by supporting the Christmas Card program. Also, we have the opportunity to donate a Christmas Poinsettia to help decorate our beautiful Sanctuary. The cost of the Christmas donation will be \$25.00, and the cost of the Poinsettia will also be \$25.00. If you wish to donate towards these projects, please call the church office at 410-633-5020

**Κυριακή 3 Δεκεμβρίου, Τα παιδιά της νεολαίας ξεκινούν τις παραγγελίες για τις Βασιλόπιτες.** Είναι σημαντικό να στηρίξουμε αυτή την πρωτοβουλία των παιδιών και τις παραδόσεις της χριστιανικής μας. **GOYA Vasilopita Sale** begins on Sunday, December 3.

**Philoptochos General Meeting,** Monday, December 4, 6 pm at the Plateia

**Κάλαντα Χριστουγέννων, Τετάρτη 20 Δεκεμβρίου. Τα παιδιά του Ελληνικού Σχολείου** θα τραγουδήσουν τα κάλαντα ξεκινώντας από την εκκλησία στις 5 μ.μ. και θα επισκεφτούν τα ελληνικά μαγαζιά και σπίτια της γειτονιάς. Όσοι επιθυμούν να τους επισκεφτούν τα παιδιά του Ελληνικού Σχολείου στα σπίτια τους στη γειτονιά κοντά στην εκκλησία να το δηλώσουν εγκαίρως. Θα υπάρχει συνοδεία ασφάλειας σε όλη τη διαδρομή. Στην επιστροφή θα ακολουθήσει Χριστουγεννιάτικη Γιορτή από το Ελληνικό Σχολείο.  
πίστης.

**Rev. Fr. Georgios Oikonomou, Protopresbyter**

Presiding Priest

✉frGeorgios@stnicholasmd.org

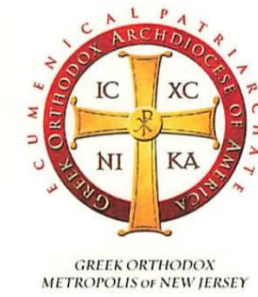
**Stamatia Ieromonahou, Parish Council President**

520 Ponca St. Baltimore, MD21224

☎: 410.633.5020 • 📠: 410.633.4352

🌐: stnicholasmd.org ✉ info@stnicholasmd.org

Facebook: SaintNicholasBaltimore



***His Eminence  
Metropolitan Apostolos of New Jersey***

*Cordially Invites you to the*

***ANNUAL CHRISTMAS TREE  
LIGHTING &  
OPEN HOUSE***

*on*

**Tuesday, December 12, 2023  
6:00 – 9:00pm**

*At the  
Metropolis Headquarters  
215 E. Grove Street  
Westfield, NJ 07090*